

中国翻译协会标准

T/TAC 4-2019

翻译培训服务要求

Requirements for translator and interpreter training

编 制 说 明

《翻译培训服务要求》标准起草组

2019-9-27

一、任务来源

中国翻译协会是包括翻译与本地化服务、语言教学与培训、语言技术工具开发、语言相关咨询业务在内的语言服务行业的全国性组织。制定语言服务标准，推动行业有序健康发展，是中国翻译协会的工作内容之一。为顺应国家支持大力发展团体标准的有利形势，中国翻译协会发起制定本标准。

《翻译培训服务要求》是中国翻译协会组织起草的第四个在我国语言服务领域实施的标准，中国翻译协会组织了我国翻译培训服务企事业单位代表、翻译机构代表、高校翻译专业代表、国家翻译资格（水平）考评中心代表，以及标准化研究机构代表共同负责起草本标准，并计划于**2019**年内予以发布，并同时开始推广应用。

二、目的和意义

随着中国的外商直接投资以及对外直接投资进入第四个阶段，以及国家“一带一路”、经济文化“走出去”战略的进一步实施，语言服务需求增长迅猛，以翻译考试为例：**2019**年参加全国翻译资格（水平）考试的人数将达到**30**万。为了更好的配合国家语言战略的实施，迎接改革开放四十周年和建国七十周年，同时也为了贯彻和落实中国翻译协会第七届理事会（**2015—2019**）工作规划及协会关于推进实施“翻译行业规划及标准化体系建设”的要求，中国翻译协会基于《口笔译人员基本能力要求》团体标准中的相关条款，广泛吸纳行业内外专家、相关企事业单位的意见，推出《翻译培训服务要求》这一团体标准，建设、完善并推广中国翻译协会自有的团体语言服务标准体系。

《翻译培训服务要求》的推出将有助于建立、完善和推广我国语言服务行业标准体系的目的，包括：完善《**T/TAC 2—2017** 口笔译人员基本能力要求》中相关译员能力培养的实施标准和要求，以便于相关各项团体标准的推广与实施；厘清语言服务行业人才培养工作中专业学历教育、校外培训、考试认证和社会实习实训间的关系；规范语言服务行业培训机构行为；促进行业健康有序发展。

客户在选择翻译培训服务提供方时，可结合本标准的规定和**T/TAC 2—2017**规定的口笔译人员基本能力要求以及实际翻译人才培养的需求综合考量。

三、标准起草制定原则

本标准按照 **GB/T 1.1-2009**《标准化工作导则 第1部分：标准的结构和编写》给出的规则起草。并符合中国翻译协会提出的“由易到难、急用先行、适度领先”的团体标准建设原则。

四、本标准起草制定过程

中国翻译协会于**2019**年初批准本标准起草方案，委托北京甲申同文翻译有限公司、中国外文局翻译专业资格考评中心、北京悦尔信息技术有限公司、中国标准化研究院、北京

外国语大学、北京语言大学、传神语联网网络科技股份有限公司、中译语通科技股份有限公司等机构的专家共同起草。

本标准起草工作组按照国家标准的制定程序开展起草工作。标准起草工作组的全体成员召开了多次研讨会，认真讨论研究了所有条款内容，对术语和条款反复推敲，形成目前的征求意见稿。

五、本标准主要内容及条文说明

本标准明确并界定翻译培训面向的主体为翻译学习者，涵盖面授和线上多种授课方式，内容涉及口笔译，以及根据需求包括翻译技术、翻译项目管理和技术写作等相关领域。考虑到语言培训的共性，本标准起草时参考了《非正式教育及培训服务 语言培训服务提供者基本要求》中的有关内容，并引用了《GF0018—2018 中国英语等级量表》中的口笔译能力总表内容，作为对翻译培训课程分级的依据之一。以下是本标准主要内容：

3 术语和定义

明确定义了适用于本文件的术语。

4 资源

从师资、培训环境和技术资源等角度规定了翻译培训服务的资源性要求。

5 培训前的过程和活动

翻译培训服务提供方应具备相应过程，用以了解需求和评估翻译学习者的能力、设计培训计划、报价和与客户签署协议，包括：翻译学习者的入学前评估，培训方案设计，以及翻译培训服务的信息内容和发布要求。

6 培训中的过程和活动

翻译培训服务提供方应具备相应过程，根据执行所制定的培训计划，履行与客户签署的协议，包括：翻译培训课程的分级，翻译培训课程配套实训要求，以及对翻译培训服务的评价、反馈与决策。

7 培训后的过程与活动

翻译培训服务提供方应具备相应过程，在培训结束后提供相应的服务，包括：学习者的评估报告和证书颁发，学习者档案的完善及培训后回访，以及票据信息。